

LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA



REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPUBLICAS
SUD-AMERICANAS

Buenos Aires, 15 de mayo de 1907

CORRESPONDANT EXCLUSIF POUR TOUTE LA PUBLICITE
FRANCAISE MR. A. LORETTE, DIRECTEUR DE LA
SOCIETE MUTUELLE DE PUBLICITE. — 14, RUE ROU-
GEMONT, PARIS

Dirección y Administración: CALLE CUYO 657

LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XV.—NÚM. 345

Buenos Aires, 15 de mayo de 1907

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA ARGENTINA LEYENDO EL MENSAJE EN LA APERTURA DEL CONGRESO

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANASDIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN ::::
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657Casilla Correo N° 602
Cooperativa Telefónica 4058Toda la correspondencia envíese a nombre del
Director-Gerente

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo — URUGUAY: Montevideo — PARAGUAY: Asunción — CHILE: Santiago y Valparaíso — PERÚ: Lima — BOLIVIA: La Paz — VENEZUELA: Caracas — ECUADOR: Quito y Guayaquil — COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Bs. Aires Año \$ 18.- semestre 9.- trimestre 5.-
Interior... 20.- 10.- 5.50
Exterior... 8 oro 10.- 6.-Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes
Número suelto 1 \$ - Número atrasado \$ 2 y 4

AÑO XV BUENOS AIRES, 15 DE MAYO DE 1907 N.º 345

NOTAS EDITORIALES

Las comunicaciones de Sud-América—

Con motivo del reciente viaje rápido del «Alfonso XII», que ha realizado la travesía del Atlántico, en trece días, desde Cádiz a nuestro puerto, debiendo hacer el de regreso en sólo doce días, y que ha sido un viaje de ensayo realizado por la Transatlántica Española, se ha hecho resaltar la imposibilidad económica de acortar hasta este extremo los días de viaje marítimo, por mayor número de pasajeros que pueda llevar uno de estos grandes vapores. Se encara el problema por su única faz realizable contando para estos viajes rápidos con la subvención oficial y se hace notar la conveniencia que habría para el comercio español, en que España siguiese el ejemplo de Inglaterra, que no obstante marchar a la cabeza de las marinas mercantes, tiene líneas subvencionadas al servicio de sus intereses comerciales. Se hace notar también que los puertos españoles en el Mediterráneo y el Atlántico ofrecen grandes conveniencias a los viajeros sud-americanos, por la mayor rapidez del viaje, y que una línea española que hiciera viajes como el realizado por el «Alfonso XII», tendría la preferencia, si se combinara también con trenes rápidos de pasajeros en aquel continente.

Esta línea subvencionada solucionaría efectivamente para España, el problema de su comercio con América y la mayor importancia de sus puertos, como lo ha solucionado para nosotros la competencia de las compañías particulares de vapores en el intercambio comercial con las demás naciones de Europa. Iguales combinaciones de trenes rápidos nos facilitarían el acceso de todos los viajeros sud-americanos del Oeste y aún los del Norte cuando

el Ferro-Carril a Bolivia se encuentre terminado.

Seremos entonces, como ya lo vamos siendo, el puerto de tránsito obligado, de ida y de regreso de millares de viajeros, facilitando con la prolongación y gran tráfico de nuestros ferrocarriles las comunicaciones de Sud-América, las relaciones comerciales e intelectuales, las vinculaciones de amistad de estos países, unos con otros y con el resto del mundo.

Toda esta parte de América se hallará así vinculada desde el extremo sud de la Tierra del Fuego y Magallanes hasta el Oeste brasileño, y, pasando por Chile, hasta el Perú y el Ecuador. El Ferro-Carril del Sud tiende sus largas paralelas de hierro hasta el Neuquen y proyecta la extensión de sus ramales hacia la Suiza Argentina de Nahuel Huapi, para seguir al sur de Chile, mientras en no lejanos días tendrá que costear al Este las costas atlánticas para internarse en la dilatada Patagonia. El Ferro-Carril al Pacífico, según las últimas informaciones, acaba por su parte de arrendar las líneas del Gran Oeste y tomará también bien pronto las del Trasandino para trepar la Cordillera y vincularse con los ferrocarriles de

continuo de más de cuatro mil kilómetros de extensión, atravesaba así de un extremo al otro en línea recta la República hasta llegar a Jujuy, y siguiendo hacia el Norte, se vinculaba en Tupiza con los telégrafos de Bolivia, mientras que al Oeste, otro ramal que llegaba a Mendoza, subía por el cable andino a conectarse con el chileno; y un día, los Presidentes de ocho repúblicas sud-americanas pudieron ponerse al habla a una misma hora, para transmitirse desde sus oficinas telegráficas respectivas, sus cordiales mensajes de felicitación y de paz.

Ferrocarriles y telégrafos vienen así a ligarse en este gran centro sud-americano y a irradiar desde él, como enorme red de nervios, hacia todos los más lejanos extremos del continente.

Vendrán a complementarse por fin con las grandes líneas regulares de vapores rápidos que llegarán y partirán desde aquí hacia los más lejanos términos del mundo, atravesando el Atlántico, renovando la creciente ola humana que fluye hacia estas regiones. Y esta completa y extensa red de comunicaciones terminada, será una de las más grandes obras con que celebraremos el próximo centenario de la independencia argentina, que fué inicial de la independencia sud-americana.

El primero de Mayo—

Hace años ya, puede decirse, que ha quedado incorporado el día primero de Mayo en el número de las fiestas populares por voluntad soberana de los trabajadores. De año en año también ese día transcurre cada vez más pacíficamente, salvo una que otra alteración del orden, inevitable por cualquier detalle en tan grandes aglomeraciones. Este año especialmente, se han distinguido esas fiestas por su tranquilidad relativa, no obstante los anuncios alarmantes que circulaban y que dieron motivo en París y otras ciudades para que se tomaran innumerables precauciones.

Esto no quiere decir que no hayan ocurrido algunos hechos lamentables, en Italia por ejemplo. Pero puede a ciencia cierta afirmarse que,

en el estado presente de la llamada reivindicación social y salvo las huelgas y otras perturbaciones que existan en algunos países, los hechos de violencia que se produzcan, obedecerán a un exceso de prevención y represión por parte de las autoridades encargadas del orden, a un exceso de celo, a una imprudencia, o a otras causas análogas, a las cuales el mayor número de esas multitudes es ajeno.

Entre nosotros ha podido precisamente notarse esas causas este año, cuando la Policía se ha mantenido discreta y juiciosamente en un límite tolerante, procediendo a desempeñar sencillamente su misión de orden y prevención



LLEGADA DEL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA AL CONGRESO NACIONAL

Chile, realizando así, después casi de treinta años, el sueño de Clark, su primer concesionario, y la leyenda entonces atrevida de una sus primeras locomotoras, que se llamaba «Voy a Chile». De aquella antigua máquina, tal vez no queden hoy más que los hierros viejos de su armazón herrumbrosa, cuando por fin, las locomotoras del Ferro-Carril al Pacífico, van efectivamente a ir a Chile.

Hace apenas cinco años que la red de telégrafos nacionales se extendía hacia el sud y llegaba después hasta el lejano Cabo de las Virgenes, comunicándose desde allí por un hilo telefónico con Punta Arenas de Chile. Un hilo

de la mejor manera posible á fin de hacerla pasar casi inadvertida para el público, llenando solo, en apariencia, las formas reglamentarias establecidas para las reuniones públicas. A esto se ha debido indudablemente la tranquilidad con que la fiesta se ha celebrado y la facilidad con que luego se han disuelto esos centenares de ciudadanos que han sido causa de alarma otros años y también de conflictos sangrientos y lamentables excesos.

Esta tranquilidad relativa que forma contraste con el excesivo calor que distingue en general á los oradores del trabajo, y sobre todo esta regularidad periódica de la celebración obrera, nos ha sugerido de paso una reflexión, que ignoramos si ya á otros habrá ocurrido y si ha sido indicada anteriormente por la prensa. Si estas fiestas, si estas reuniones de los obreros y demás trabajadores, ya se han hecho costumbre y dan motivo á un día de huelga y descanso ¿por qué no dejarlas establecidas definitivamente con el carácter oficial de otras fiestas, de manera que una vez sancionadas y observadas por todos se resuelvan al fin en causa de regocijos y fraternidad?

Cada país tiene sus grandes solemnidades nacionales en fechas distintas que no concuerdan entre sí, pero que siendo rigurosamente observadas en cada nación, son respetadas en sus fines y regocijos por las demás. La fiesta del trabajo, el día de los trabajadores celebrando hechos en realidad dignos de respeto y simpatía, conquistas incorporadas ya en algunos países á la legislación, no es fecha menos grande que las grandes fechas nacionales que cada país solemniza, con la circunstancia esta fecha, en su favor, de ser la de una fiesta actualmente universal y la gran conmemoración del porvenir. Reconocerla como tal, declarar feriado ese día, reglamentar si se quiere la forma de las manifestaciones, cooperar á su mayor lucimiento con algún acto oficial, sería solamente anticiparse á los hechos que tendrán al fin que imponerse en no lejanos días y ser motivo de solemnidades universales.

* *

Los juegos olímpicos en Inglaterra—

No alcanzó á tener la importancia que se esperaba el Certamen Sud-Americano de juegos olímpicos que se realizó en marzo en Montevideo. Carecieron éstos de ambiente propicio, de eficaz propaganda y de lucimiento en conjunto, á pesar de lo noble de la iniciativa y de la amplitud que quiso dárseles por las respetables personas que compusieron su comité organizador, para hacer de ellos una gran fiesta de confraternidad sud-americana, invitando á todos los países del continente y no poniendo límite alguno al número de competidores de cada país.

Y esto se explica. Los juegos olímpicos, institución clásica, fiesta de paz y tregua sagrada de pleitos y rencillas locales, que se celebraban entre los griegos en la llanura de Olimpia, tenían para ellos el prestigio de un origen casi divino, pues se atribuían á Hércules, el Hércules griego de Creta, llegado á la Elida para instituir ese concurso de hermanos, contribuyendo luego todos los pueblos helénicos á la fundación de aquel culto. Mientras se entregaban á los juegos corporales, fraternizaban entre ellos, arreglaban sus negocios particulares y también las relaciones de los estados. Quedan aún las ruinas en la bella lla-

nura de Olimpia de los templos y estadios memorables.

Necesitan esta clase de fiestas el arraigo y el prestigio de las instituciones hechas y sancionadas por las costumbres, y la región adecuada y el gran estadio donde los juegos se lleven á cabo con todos los elementos que los constituyen. La organización de torneos de tanta importancia es muy difícil y de larga preparación. En Grecia misma, en algunas épocas, decaía la fe, abolíanse los juegos y los combates, y en otras se instituían nuevas luchas. En Montevideo además, se dejó un plazo insuficiente, de dos meses apenas, entre el anuncio del certamen y su realización.

No sucede nada de esto con los juegos olímpicos internacionales para que ha sido últimamente invitada la República Argentina. Se celebrarán esta vez en Londres, en junio de 1908, de manera que hay más de un año aún para la preparación. Esta serie de juegos que fué inaugurada en Atenas en 1896, celebrándose luego en París en 1900, y en San Luis (E. U.) en 1904, han ido adquiriendo cada vez mayor prestigio y resonancia. La British Olympic Association, organiza ahora en Inglaterra esta cuarta Olimpiada internacional, construyéndose actualmente en los alrededores de Londres, el gran estadio en que se celebrarán, el cual podrá reunir en sus gigantescas gradas más de 200.000 espectadores. Gimnastas y esgrimidores argentinos han sido especialmente invitados. Estas fiestas vienen así prestigiadas por el pueblo inglés, en el que los sports han alcanzado su mayor desarrollo; híciéronse más interesantes desde la fecha de la reunión del Consejo Internacional Olímpico en Londres que fué presidido por el mismo rey Eduardo. «El gran propósito de estas fiestas, ha dicho el presidente de los Juegos Olímpicos, es propender á la más generosa rivalidad atlética entre los países que concurren y estimular al mismo tiempo los sentimientos de amistad que derivan del mejor conocimiento de las naciones entre sí.»

Fiestas de noble esfuerzo corporal, del desarrollo de las fuerzas físicas que estimulan y levantan el ánimo en una noble competencia, son también fiestas viriles del espíritu, de grato solaz para los fuertes, y que deben despertar el interés de los pueblos de Sud-América, para darles al fin también arraigo y carácter nacional en ellos, propendiendo al mayor temple de la raza con su mayor vigor físico.

LA APERTURA DEL CONGRESO

EL 46º PERÍODO LEGISLATIVO

El 8 de mayo tuvo lugar la apertura del Congreso, leyendo su mensaje el Presidente de la República Dr. Figueroa Alcorta. La ceremonia tuvo singular lucimiento, por asistir al acto, aparte del mundo oficial y el cuerpo diplomático, una bella concurrencia de señoras que contribuyeron, con su presencia más que todo, á dar realce á la reunión y cierto aspecto nuevo á aquellas altas y frías galerías del gran salón de sesiones. En cuanto á la concurrencia de padres de la patria no fué del todo completa, quedándose algunos de ellos sin hacer acto de presencia en la Asamblea, no obstante encontrarse en esta ciudad.

Un buen lunch había sido servido para los asistentes, debiéndose á la especial deferencia del Presidente del Senado, Dr. Villanueva, que

no obstante lo resuelto con anterioridad, se hicieran estos obsequios á la concurrencia, por otra parte selecta, habiéndose cuidado esta vez con mayor esmero las invitaciones y tomado además acertadas disposiciones para la distribución del público.

Las tropas en formación estuvieron correctas; el cuerpo de cadetes de Policía, vigilado personalmente por el Coronel Falcón, demostró el alto grado de instrucción que ya tiene y desempeñó discretamente las funciones que se le habían encomendado en la ceremonia.

Toda la *mise en scene* estuvo, pues, irreprochable, con un sólo punto negro de que se han ocupado los diarios y que habrá costado seguramente un dolor de cabeza al encargado de aquellos detalles: el ejemplar de la bandera nacional enastada allá arriba flameando al viento y que acusaba por sus deterioros visibles muchos años de servicio, con derecho á la bien ganada jubilación; ó á un sitio aparente en el Museo Histórico si fuera, como algunos aseguran, la misma bandera que presidió la apertura del primer período constitucional de sesiones de nuestro Congreso Nacional.

El mensaje que leyó el Presidente, aparte de las declaraciones políticas que contiene, refleja el actual momento de prosperidad del país, especialmente en lo que se refiere á la riqueza pública y á las finanzas. Las deudas internas y externas se han amortizado y convertido en algunos millones. Se ha cuidado celosamente nuestro crédito. Las letras de tesorería han disminuido á la mitad de su circulación del año anterior. Se realiza el estudio de las leyes de impuestos con un criterio progresista. El superávit del presupuesto ha sido de 40.000.000 de pesos. Los saldos de nuestra balanza comercial siguen representando algunos millones oro á nuestro favor. Como consecuencia, el oro sigue afluendo al país y tenemos actualmente más de 120.000.000, oro, en la Caja de Conversión, aparte de otros 20.000.000, oro, destinados al fondo de conversión.

PAÍSES DE AMÉRICA

CON MÁRQUEZ STERLING

En su alojamiento hallamos al nuevo encargado de negocios de Cuba. No hubimos de rogar mucho. Apenas averiguara nuestra intención, se dispuso á oírnos y á contestarnos. Trátase, como se sabe, de un diplomático muy distinguido y de un hombre de letras más distinguido aún. Su biografía, que es extensa, se mezcla á la biografía de los principales escritores americanos. Con ellos ha errado en peregrinaciones de ensueño, por comarcas legendarias. Bien lo sabe Rubén Darío y bien lo recuerda Amado Nervo, el gran poeta de Méjico, quien cita á Márquez Sterling en una página sentida y dulce.

Comenzamos á conversar de política de Cuba, claro está. Nuestro interlocutor posee una palabra fácil. Ademanos precisos subrayan el significado de las frases, cuya elegancia resalta en una fluidez rotunda y continua. Cuba le entusiasma y acentúa sus párrafos. Las regiones de la isla Florida se suceden en pintoresco desorden de cinematógrafo.

Habla el señor Márquez Sterling:

—Cuba, con su sol y con su clima, constituye un punto característico del continente. Es algo aparte. El ambiente está impregnado de algo que enloquece la sangre de poesía cálida y hace que los poetas estallen en loas rimadas. Es Cuba....

TUTOR ACELERADOR ORGÁNICO
RECONSTITUYENTE
DEPURATIVO
LA CURA DEL TUTOR EN PRIMAVERA Y OTONO
SANA Y PRECABA DE LAS ENFERMEDADES
VENTA EN LAS FARMACIAS
Pídesse Folleto al Concesionario Sr. Dº PISCIONE MONACO
CALLE MAIPÚ 658 - BUENOS AIRES



COMIDA AL DR. FRANCISCO URIBURU CON MOTIVO DE SU VIAJE Á EUROPA



LA CABECERA DE LA MESA

—Ha tenido á Martí, agregamos, era como su país, también algo característico del continente, con la sangre enloquecida de sol.

—En efecto, nuestro Byron—pues como el bardo inglés halló heroica muerte en una Mis-solonghi no trovada aún—era un gran poeta y sobre todo una gran alma. El ideal de la patria ha resplandecido en su espíritu juvenil y nervioso dándole un prestigio que el pueblo distinguía sobre su frente como si fuera una estrella. Sin duda, en un futuro no muy lejano, cuando las repúblicas americanas tengan una tradición consolidada á lo largo del tiempo, Martí será venerado y su recuerdo florecerá como la leyenda de los santos abnegados en memoria piadosa de los pueblos. El amaba á Cuba.....

—¿Y ahora? Interrogamos. Si viviera ¿no sufriría un gran desengaño?

—No, porque los actuales sucesos son factores en realidad de la formación nacional definitiva. La revolución ocurrida dará lugar á la terminación de la obra iniciada, de cuyo adelanto constituyen garantía las mismas circunstancias que la han producido. No debemos aceptar como palabras de verdad los comentarios que vuelan de hoja en hoja. Norte América no es en la realidad de los hechos un posible enemigo, desde el momento que su importancia, tanto territorial como política excluye todo programa de conquista. Los Estados Unidos intervienen en la cuestión cubana porque son los responsables ante el mundo, en virtud de la enmienda Platt del famoso tratado de la paz interna de esta república. Por otra parte su intervención se reduce á contribuir á la normalización de la isla para elegir nuevos poderes y retirarse.

Ya se que se opondrá á esta afirmación la necesidad que tienen los norteamericanos para

disimular. Pero ¿acaso no tenían los Estados Unidos á Cuba en su poder antes de ahora?

—En fin—continúa el Sr. Márquez Sterling; el tiempo completará en su transcurso esta creencia y Cuba será, como es, independiente. La fuerza tiene un secreto: la fé. Tengamos fé, pues.....

Por otra parte, el porvenir económico de Cuba está juzgado ya. Tiene elementos de vida propios cuyo desarrollo se acentuará cada vez más y cuyo beneficio comienza á verse. No olvidemos que en nuestro continente recién comenzó el progreso, si bien su paso es enorme, vertiginoso.....

Cambiamos de tema. Volvimos á hablar de literatura y Márquez Sterling nos tradujo su opinión sobre el adolanto intelectual argentino. Nombres que son célebres y respetados en todas las extensiones de América y que con frecuencia se ignoran aquí, desfilarán en el elegante monólogo. Poetas y escritores, sus obras son familiares á este intelectual distinguido y generoso. Ciertamente, tipos como Sarmiento bastan para definir una literatura y obras como las de un Lugones ó un Alfauerte la completan y la hacen resistible á un análisis comparativo con otras literaturas.

—Vuestra Buenos Aires—nos dijo, estupenda capital latina, tiene sus poetas magníficos, sus oradores, sus dramaturgos. Sus obras se han esparcido en la América del habla española, y traducen el pensamiento florido de un país cuya fuerza va haciéndose enorme y cuya influencia va adquiriendo un peso que contribuirá á su progreso, que debe amar todo intelectual, por llevar en sí envuelta un ideal de justicia colectiva.

Y Márquez Sterling, calló. Anochece en el alojamiento y al estrecharle la mano en la despedida sentíamos la intensidad de su hondo mirar que nos hablaba con la misma belleza y elocuencia que sus palabras.

EN VIAJE Á EUROPA

COMIDA AL DR. URIBURU

En la Rotisserie Ivo Ferrari y con motivo del viaje á Europa del Dr. Francisco Uruburu tuvo lugar la noche del 2 de Mayo una simpática fiesta: una comida íntima de despedida que ofrecieron al Dr. Uruburu el personal de la redacción de *El País*, *La Ilustración Sud-Americana* y otras empresas que dirige ó de que es propietario. Más de sesenta comensales estaban presentes, siendo ofrecida la fiesta por el señor don Juan Pablo Echagüe á nombre de todos, y reinando en ella un ambiente de cordialidad sincera y expansiva.

El Dr. Uruburu agradeció aquella demostración con afectuosos sentimientos para los compañeros que le rodeaban y en los cuales confiaba para llevar adelante la obra emprendida, recordando con sentidas palabras, en que desbordaba un sentimiento filial generoso, al jefe ausente pero siempre presente, que fué el iniciador y el alma de esas empresas, y en cuyo recuerdo se inspiraba en aquel momento al alejarse por algún tiempo de este centro de sus afecciones y recuerdos.



PARTIDA DEL VAPOR «CAP VILANO»

LA PARTIDA DEL «CAP VILANO»

Todo Buenos Aires social se reunió en el puerto el día de la partida del lujoso transatlántico alemán en el que se embarcaban numerosas y distinguidas familias, cuyas extensas vinculaciones sociales dieron a esta reunión de despedida todo el realce de una verdadera fiesta aristocrática.

Desde temprano empezaron a llegar a la Dársena Norte lujosos carruajes y automóviles con señoras y niñas que parecían haberse pasado la palabra para aquella visita, llenándose los salones y cubierta del «Cap Vilano» de la más selecta concurrencia en cuyo ambiente elegante se difundía la cordialidad y cortesía características de la sociedad porteña representada allí por lo que tiene de más culto y distinguido.

A causa de esta enorme afluencia de visitantes el «Cap Vilano» tuvo que retrasarse en la salida, esperando el desembarco de la concurrencia que no se hizo sin alguna dificultad debido a la escasez de planchadas y a las incomodidades de aquella parte de la Dársena Norte.

En este vapor partió para Europa el doctor Francisco Uriburu, con su familia, siendo objeto de una cariñosa despedida de sus numerosas relaciones. Partieron además en el «Cap Vilano», entre otros:

Señor Carlos Rodríguez Larreta con sus tres hijos, doctores Enrique, Carlos y Alberto;

el primero en compañía de su esposa, señora Josefina Anchorena é hijos; el doctor Carlos Rodríguez Larreta nombrado delegado especial al congreso de la Haya, con su esposa señora Carmen Marcó del Pont y familia y el doctor Alberto Rodríguez Larreta, su señora María Luisa Quintana é hijos.

La señora Dolores Uriburu de Uriburu y su hija Mercedes Uriburu, la señora Elisa Uri-

nuevo vapor «Cap Arcona», á mediados de septiembre próximo.

El señor José Santamarina y su esposa señora Sara Wilkinson de Santamarina. Los señores Alejandro Madero, Francisco Duhalde, Sixto Quesada, director del Banco Popular Argentino, con su esposa Dominga Lezica y la señorita Rosa Quesada Lezica, Cesar Pacheco, doctor Ernesto A. Sanz, el director del Banco

Alemán Transatlántico, don Gustavo Frederking, su esposa Adela M. de Frederking; el Dr. Agustín J. Battilana, su señora Celia Gonzáles Chaves y familia, á Paris. El ex-ministro de Cuba en Buenos Aires don Guillermo Dolz, su esposa é hijas, señoritas Adelaida y Carmen Dolz; Nicauor Albarellos y señora, Antonia Guerrero, Jorge L. Díaz Castro y señora Carmen Bazterrica de Díaz.

El coronel Manuel J. Duarte, jefe del estado mayor del Paraguay, con su familia, los señores Emiliano Estrada, William Burmeister, Emilio Campos, Martín Etchegaray, doctor Samuel Blixen, secretario de los comisionados orientales en el congreso de la Haya y otros.

Entre las familias que concurren estaban las de Quintana, Anchorena, Lezica, Alvear, Tezanos Pinto, Roca, Peró, Frias, Urquiza, Villanueva, Ayerza, Cobo, Quesada, Drago, Pico, Riglos, Meyer, Padilla, etc.



LAS ÚLTIMAS DESPEDIDAS

buru de Castells y don Luís Castells; el doctor Francisco Uriburu y su esposa Teodelina Lezica; el doctor Enrique Uriburu y señora María Eugenia Quintana. Las familias Uriburu desembarcarán en Inglaterra, donde pasarán una pequeña temporada, siguiendo después á Francia; piensan regresar en el primer viaje del

NOUVEAU PRINCIA VIOLET, Paris
PARFUM 29, Boul'd des Italiens

INTERNUNCIO APOSTÓLICO

Damos hoy el retrato del arzobispo de Tesalónica, Monseñor Aquiles Locatelli, nombrado por su Santidad Pío X Internuncio Apostólico en la República Argentina, y que se encuentra ya instalado en ésta, en su residencia de la calle Reconquista, después de haber sido recibido oficialmente por el Presidente de la República. Damos también algunas notas gráficas de la recepción que se le hizo al desembarcar, propiciada por la Asociación Católica y demás congregaciones, así como por los altos funcionarios de la Iglesia argentina presididos por el arzobispo Monseñor Espinosa.

La recepción de Monseñor Locatelli adquirió las proporciones de una manifestación popular por el número de sociedades y corporaciones que adhirieron a ella. El automóvil del Internuncio, en el que lo acompañaba nuestro arzobispo y el Presidente de la Comisión de recepción, presbítero Orzali, salió de la Dársena Norte siguiendo por la calle Viamonte hasta la de Florida, por ésta hasta la Avenida de Mayo y luego a la Catedral, donde fué recibido por los miembros del venerable Cabildo Eclesiástico, cantándose en seguida un solemne Tédum.

Monseñor Locatelli es milanés, hombre de exquisita cultura y de muy distinguido trato, inspirando viva simpatía por su exterior correcto, su fisonomía sincera y sus agradables modales. En 1884 fué nombrado Camarero secreto y agregado apostólico, siendo encargado de llevar a España el capelo cardenalicio para el Cardenal González, arzobispo de Sevilla.

Su carrera ha sido continua después de aquella fecha: auditor de la nunciatura apostólica en Pekín en 1885; en 1886 con igual cargo en Munich y en 1890 en Bruselas. En 1891, promovido a Auditor de 1.ª clase, fué mandado a París, y de allí, en 1893, a Viena.

En las fiestas milenarias de Hungría en 1896, representó a la Santa Sede, y en 1899 fué llamado a Roma, ingresando a la Secretaría de Asuntos Eclesiásticos extraordinarios. Designado en 1900 como internuncio apostólico en La Haya, permaneció en esa representación hasta 1902 en que volvió a Roma con el cargo de prelado doméstico de Su Santidad.

Estuvo en Madrid en 1906, como consejero de la representación pontificia en las fiestas de boda del rey D. Alfonso XIII. Fué condecorado con la gran cruz de la Orden de Isabel la Católica.

Desde noviembre del año ppdo. en que se le nombró arzobispo de Tesalónica, estaba designado para Internuncio Apostólico en la República Argentina, misión que le ha sido muy gra-



MONSEÑOR LOCATELLI
Nuevo Internuncio Apostólico en la Rep. Argentina

la bienvenida con nuestros mejores votos en pró de la misión apostólica que le ha sido encomendada.

Mr. ANDRÉS CARNEGIE

Los grandes millonarios han despertado siempre el interés universal, y se explica. Cada

año aumenta en el mundo el número de personas que acumulan millones, en mucha parte por la propia gravitación de esas fortunas, en frente sin duda, de otro número infinito de pequeños capitalistas que desaparecen absorbidos por los grandes. Hemos leído hace poco que se calcula el número de personas extraordinariamente ricas, en diez veces mayor que

hace cincuenta años, y que esta proporción se triplicará en pocos años más, de acuerdo con su progreso actual.

Los Estados Unidos, tiene fama de ser el país donde existen más grandes millonarios, calculándose que hay un número de cinco mil personas que poseen en conjunto tres mil millo-

nes de libras esterlinas. Diez de estas personas poseen cada una más de cuarenta millones de libras. Una de estas diez personas es Mr. Andrés Carnegie, que se ha singularizado últimamente por sus continuas donaciones con fines filantrópicos é intelectuales, y sobre todo de restitución ó devolución a la comunidad, según sus ideas de noble altruismo y alta ecuanimidad social, que le colocan a un nivel muy superior sobre todos los otros privilegiados de la fortuna, aún cuando pudieran excederle en el monto de su filantropía y desprendimiento.

Mr. Andrés Carnegie, practica sus actos filantrópicos y cuantiosas donaciones, con un método inteligente y personal que lo revela a la vez como un pensador, de acuerdo con la elevación de sus escritos, hoy leídos por todos y llenos de autoridad en el mundo, por las doctrinas generosas que sustenta y que serán el verbo del porvenir, considerando a las riquezas en un nivel inferior a la inteligencia y al saber, y sobre todo a la moral, con frases que son como las siguientes, evangélicas y proféticas: «En los días venideros la inteligencia ha de estar por encima del dollar y la conducta por encima de los dos.»

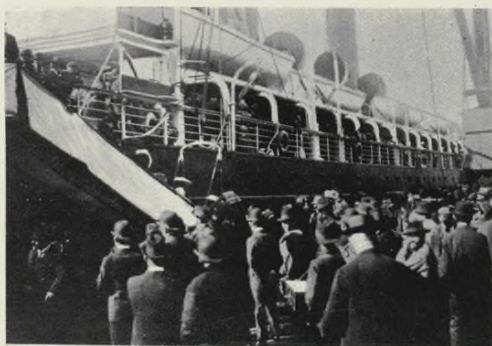
Este hombre, hoy por hoy, la más alta cumbre moral entre los poderosos de la fortuna, ha tenido últimamente uno de sus frecuentes actos de desprendimiento, siempre razonado y lógico, que lo hace de culminante actualidad en las relaciones internacionales de América: su donación de 750.000 dollars, destinada para un gran edificio que será el local propio de la oficina internacional de las repúblicas americanas en Nueva York. Antes de terminar esta breve noticia, con los datos sobre tan importante donación, no resistimos al deseo de transcribir algunos rasgos de la vida de Carnegie que encontramos entre nuestros recortes:

«La vida de Carnegie es un romance que comprende el valor y la suerte en iguales proporciones.

«No obstante la generosidad con que reparte sus beneficios y donativos para bibliotecas, órganos de iglesia y universidades, su riqueza crece de manera fabulosa, a tal punto que llega en la actualidad probablemente a más de cincuenta millones de libras.

«Es además, uno de los hombres más felices y humorísticos, sin la menor afectación de orgullo, lleno de sincera bondad. Contrajo un matrimonio feliz hace veinte años y sólo tiene de aquella unión una hijita, en la cual ha concentrado todos los afectos de su corazón.»

Como a todos los hombres que exceden de las proporciones vulgares, no han faltado tampoco a Carnegie, no podían faltarle, detractores. Corre la historia triste de un ingeniero



DESEMBARCO DE MONSEÑOR LOCATELLI

ta, dice, abundando en sentimientos de afecto y adhesión a nuestro país, de que también participan Pío X y el Cardenal Merry del Val, según expresamente se lo manifestaron al enviarle a ésta, con la alta representación de que ha sido investido.

Saludamos al nuevo Internuncio y dámosle



DIRIGIÉNDOSE A LA CATEDRAL



LA CONCURRENCIA FRENTE Á LA CATEDRAL

He aquí ahora la honrosa mención del último hecho de Mr. Carnegie que encontramos en el «Boletín Mensual de la Oficina Internacional de las Repúblicas Americanas»:

«Se resuelve: Que se reciba, se archive y se inserte en el acta del Consejo, la carta del señor Andrew Carnegie, fechada á 1° de enero de 1907; Que el Consejo Directivo de la Oficina de las Repúblicas Americanas, exprese al señor Andrés Carnegie el aprecio y la gratitud con que acepta su oferta generosa y patriótica de proveer fondos para el edificio futuro de la Unión de las Repúblicas Americanas. El Consejo comparte con el señor Carnegie la esperanza de que la institución cuya labor se estimula así, pueda fomentar la causa de la paz y la justicia entre las naciones, y la amistad sincera, provechosa y mútua de todas las repúblicas de América; Que el Presidente del Consejo transmita al señor Carnegie copia de las resoluciones que anteceden».

«Y que la carta del Honorable Secretario de Estado, señor Eliú Root, dirigida al señor Andrew Carnegie, la contestación de este distinguido filántropo, y la resolución del Consejo, todo artísticamente calografiado, bajo el título de «Donativo de Carnegie á la Oficina Internacional de las Repúblicas Americanas» y puesto en un marco adecuado forme parte de la instalación de la Oficina en la Exposición de Jamestown».

* *

Estos actos de desprendimiento espontáneo que el gran altruista hace á cada instante, distribuyendo á todos los rumbos, pero con un criterio inteligente y razonado, los valiosos donativos que su gran fortuna le permite, tienen doble valor por las ideas que presiden á ellos y que serán el credo de la humanidad del porvenir, cuando el egoísmo, la avaricia y las



EN EL PALACIO ARZOBISPAL

bajas pasiones del hombre hayan sido corregidas por la educación y por el ejemplo. Los hombres como Mr. Carnegie que hacen ese apostolado en sus escritos y la más enérgica y eficaz práctica de esas virtudes, merecen el respeto y la consagración del mundo, porque tienden á redimirlo de su pecado original de vileza y pequeñez.

POSTER.

TEATRO ESPAÑOL

CRÓNICA MADRILEÑA

Madrid 6 de abril de 1907.

Señor Director: El 21 del actual y en el vapor «Las Pampas» saldrá de Barcelona para Buenos Aires, la compañía de nuestro teatro de la Comedia, bajo la base de la Ferri (en lugar de la Pino) y Borrás.

El repertorio es el especial de Borrás *Tierra Baja, El místico, El Gran Galeoto, Los Viejos, La Huelga de los Herreros*, etc. y el habido en el año, bastante movido por cierto. *Los Noveleros, La Mentira piadosa, Madame Flirt, Los abejorros, Triplepalle*, de gran lucimiento para Mendiguchia, *Vida y dulzura*, el éxito de la temporada, *Miquette y su mamá, El Matrimonio interino, La Retreta, La pista, La Ráfaga*, etc.

La primera figura de la Compañía, don Enrique Borrás, es nueva en Buenos Aires: quiero por lo tanto dedicarle algunas líneas, á falta de columnas y aún páginas enteras que es lo que merece.

En mayo de 1904 se presentó en el teatro de la Comedia de Madrid una compañía catalana, con la Srta. Delhome y el Sr. Borrás á la cabeza: el repertorio era igualmente catalán: el Sr. Borrás, sobre todo, venia precificado de cierta reputación y el público se aprestó á juzgar su mérito

para ver «si valía ó no valía lo que decían que valía».

Debutó con *Tierra baja* y tal creación hizo del zafio personaje «Menelich», al cual el público en masa se rindió por completo y de un golpe: las ejecuciones sucesivas de otras obras *El Místico*, *Los viejos*, etc., no hicieron sino confirmar el formidable é indiscutible éxito del primer día: sólo se le discutió en *Mar y cielo*.

El abuelo de Galdós, tornó á triunfar ostentando una pronunciación castellana si nó perfecta, muy cerca de la perfección. En el curso del año se le estudió en diversa clase de tipos, caracteres y obras; se vió que la comedia de levita, el galán joven de nuestra frívola sociedad no era el ambiente más á propósito para sus facultades. Unos encontraron en él algo de asimilación de Vico; otros de Novelli; otros

en escena es todo inspiración: no se ve estudio en sus ademanes, ni en las contracciones de su cara, ni en las inflexiones de su voz: no es el actor que interpreta; es la propia encarnación del personaje que sufriendo ó gozando, obra siempre en virtud de las emociones que esa alegría ó dolor le producen: hay obras como *El Místico* y *Tierra baja* en que creo sinceramente que ni Zacconi, ni Novelli, ni nadie le aventaja, y difícilmente le igualarán.

Además tiene el dón de caracterizarse magistralmente hasta el punto de que algunas veces, cuesta trabajo el reconocerle en escena. Nunca se olvidará en Madrid la primera representación de *Los Viejos*. Salió á escena Borrás y antes de hablar una palabra resonó una ovación estruendosa: de modo tan perfecto se había caracterizado.

Prepárese, pues, el público de Buenos Aires á ver en Borrás, á uno de los más grande actores de estos tiempos.

**

El sábado 30 de marzo fué en el teatro Español el beneficio de la insigne actriz María Guerrero con el estreno de *El ladrón* de Bernstein: es sabido que cuando esta obra se estrenó en París hace dos meses, María y Fernando fueron á presenciar el estreno y conseguir de su autor que viniera á Madrid para la primera representación de su obra: accedió Bernstein aunque luego no ha podido cumplir su ofrecimiento, pues el éxito del *El genio alegre* de los Quinteros retrasó la presentación de *El ladrón* y deshizo la combinación proyectada.

Se sabía igualmente que la presentación de escena era admirable, que cada uno de los tres trajes de la Guerrero había costado 6000 francos y habían sido confeccionados por la casa Paquin de París la misma que se cita y nombra en la obra; todo esto unido á ser el beneficio de María, tan querida de nuestro público, y al éxito grande que la obra tuvo en París, hizo que la sala del Español rebosara esa noche de luz y de lujo y flotara en el ambiente esa atmósfera de nerviosidad, de impaciencia y de excitación, propio de las grandes solemnidades.

¿Resultó?..... ¡No!

Fué sólo un éxito aceptable, pero no el gran éxito que se esperaba y que la Guerrero tenía descontado, pues se susurraba entre sus íntimos que estaba disgustadísima por su equivocación: aún para su particular lucimiento, tampoco es de las obras «grandes», pues sólo en el segundo tiene ocasión de desenvolver sus facultades.

La obra es de corte francés por los cuatro costados: tiene ese tinte de afectación y amaneramiento tan propios de la escuela francesa y que tanto influyen en nuestra escena, no sólo en muchos de los autores, sino en casi todos ellos: del mismo corte que *La Ráfaga*, aunque inferior á esta, *El ladrón* tiene un asunto pequeñísimo y falso, tan falso que á pesar de las bellezas del diálogo y de la maestría teatral que es la característica de Bernstein, así como su manera de hacer rectilínea, sin curvas que desvían la acción de su cauce, el interés es problemático, y el final, sobre todo, enfrija; más aún, molesta.

Su argumento se reduce á lo siguiente:

Una dama que roba del secreter de una amiga, algunos miles de francos para engalanarse y seguir agradando y enamorando á su marido: sospéchase de un joven que enamorado locamente de la ladrona, aunque no correspondido, por salvarla se confiesa autor de la fechoría: tremenda escena que dura todo el segundo acto, entre el matrimonio al conocer el marido la verdad: despéjase el embrollo en el tercer acto y he aquí todo el asunto que como se ve no puede ser ni más pequeño ni más convencional.

La presentación inmejorable: la ejecución general buena; por parte de la Guerrero inimitable en el segundo acto, en el 1.º y 3.º apenas tiene que hacer, y la traducción de los Sres. Bueno y Catarineu excelente.

VAGAZ.



ARTE FOTOGRAFICO.—RETRATO DE LA SRA. MARÍA ESTER LEDESMA DE TEDIN URIBURU

El empresario de la Comedia le contrató en el acto para la temporada otoñal é invernal y he aquí nueva expectación para juzgarle de nuevo y esta vez en castellano.

Dicen que por el verano hizo un estudio feo de la pronunciación; procurando corregirse de la natural acentuación catalana habitual en él, y cuando en octubre se presentó con

de Zacconi; y el resultado final de todo este prolijo examen que se hizo de su trabajo artístico, pesando sus aciertos y aquilatando sus méritos, fué el proclamarle como el primer actor español de hoy día y el único, el único que pueda mirarse cara á cara con los grandes actores extranjeros.

Borrás es un actor genial: es un actor que



EN LAS SIERRAS DE CÓRDOBA

UN RANCHO EN LAS HIGUERITAS

Las sierras de Córdoba, allá por La Falda y Capilla del Monte presentan siempre sus encantados paisajes, delicia de los viajeros veraniegos, con sus frescos y quietos retiros, reconstituyentes eficaces de los desgastes del año, en esta vida intensa y agitada de las ciudades.

Este fin de verano, uno de estos andariegos paseantes de Buenos Aires, cansado de andar vagando por montes y valles con la máquina fotográfica de aficionado en bandolera, después de llegar hasta La Cumbre, fué por fin á refugiarse en el retiro silencioso y tranquilo de Capilla del Monte, á dormir sus apacibles siestas bajo la sombra de los centenarios algarrobos, arrullado por las canciones del río, en esas horas de sol cordobés que convidan al reposo con la invariable igualdad de su cálido cielo.

Gozando del encanto virgiliano de esta vida monótona, entregado á ratos á la lectura, y á ratos á la contemplación de los hermosos paisajes, cubiertos entonces por la larga sequía con un ligero tono amarillento, entre un bostezo enorme y un descoyuntador desperezamiento, vióse de pronto perturbado nuestro viajero en esa tranquila tarea reconstituyente de su desmedrado organismo, por la visión rápida de una bonita serrana que pasaba á varias varas de distancia de su sitio de observación, cabalgando en uno de esos pacientes burritos, víctimas infelices de los excursionistas veraniegos.

Perdióse luego á su vista entre las vueltas de la senda, bajo de los frondosos algarrobos, y observó encantado que aún le quedaban ju-

veniles entusiasmos y frescuras impresionistas, no perturbadas por toiles vistosas ni gorras de sol encintadas, y que aquellos chispeantes ojos y rosados colores, habían conseguido despertar un momento su corazón aburrido, y estimular su espíritu ávido y sus instintos conquistadores.

Y cuando bajo la sacudida nerviosa de su entusiasmo ante aquel descubrimiento, se irguió, rápido, libre de las ataduras esclavizadoras de la pereza y el sueño, echó de ver á un mocetón de rostro irónico y mirada curiosa que lo observaba con malicia, guiñándole un ojo y señalando con cierto disimulo á la muchacha que se alejaba.

Él, á su vez, se quedó mirando de hito en hito al muchachón, con cierta impertinencia en el gesto, como preguntándole porqué se metía en sus asuntos; pero éste, con ese fondo tradicional, mezcla de cortesía hospitalaria y diplomática zocarronería, que en vano quiere disimularse con la tonada, se sonrió bonachonamente, entablándose entónces entre ambos un breve diálogo:

—Es mi hermana, amigo; aquíta no más vivimos.....

—¡Ah! sí..... dijo él, combinando rápidamente su plan; me alegro mucho..... Soy fotógrafo. Estoy tomando vistas de estos parajes..... y de sus habitantes..... y, francamente, me ha llamado la atención su hermanita para una linda prueba de costumbres de la sierra..... ¡Si ella quisiera!.....

—Cómo nó..... pues..... amigo. Cuando guste: vaya por casa no más, amigo.....

Con la mutua franqueza y los cordiales ofrecimientos de que son pródigos por aquellas alturas, en seguida se hicieron muy buenos amigos, emprendiendo el viaje juntos hacia «Las

Higueritas» alcanzando bien pronto á la muchacha.

Allá, en un rincón pintoresco de la sierra, estaban los ranchos de aquella familia, bajo la sombra de coposos árboles, escondidos y huraños, con sus moradores corteses y hospitalarios para con el forastero. Fué una agradable tarde de conversación, haciéndose asiduo



amigo de la casa y de la linda serrana, prometiéndole retratarla á ella y á toda la familia, y enseñarla también el secreto de aquellas terribles placas de vidrio en que figuras y paisajes se trasladan netamente.

Volvió á exhumar desde el fondo de sus maletas la máquina fotográfica ya olvidada, distracción de sus primeros días de veraneo, de que se aburría bien pronto con las engorrosas tareas de la revelación y del viraje.

Compró nuevas placas en Córdoba, llevó consigo todos los útiles necesarios, y se prometió un asalto decisivo á aquella plaza indefensa y al parecer desocupada del corazón de la bonita serrana, para lo cual, confiaba en el auxilio eficaz de la pose y de las operaciones preliminares al revelado de las placas.

Lleno de ilusiones, emprendió su viaje semanal á «Las Higuieritas». La simpática serranita se había demostrado con él más de una vez accesible y confiada. Descontaba ya el éxito de esta grata excursión veraniega y se preparaba para la completa declaración de sus simpatías y la exigencia penitencia de la reciprocidad por parte de ella.

Llegó, no tan pronto como su ardoroso afán lo deseaba, encontrándose á toda la familia reunida bajo el alero del rancho, á la espera de su llegada, y entre ella, muy sentadita, muy fresca, á la dulce objeto de sus ilusiones, que le sonreía con esa gracia hospitalaria característica.

Tomó un mate, ofrecido por ella, preparó su aparato, arregló en línea á toda la familia y se disponía á sacar su primera placa, cuando un chasquido de manos y un «Ave María» cachaciento, hizo mover á todos, y salir á nuestro aficionado de las oscuridades del paño negro de su máquina, debajo del cual se proponía hacer entrar á la linda serrana, para mostrarle el grupo preparado de la familia, definitivamente enfocado.

Ella corrió ufana hacia el recién llegado, todavía jinete en su montura, y una indiscreta salida de la madre advirtió al fotógrafo de que aquel era el novio de la chica, que deseaba salir junto con ella en una instantánea.

¡Qué golpe! Pero la sorpresa, el chasco, fueron en el acto disimulados. ¡Pobre corazón aburrido que había encontrado de pronto una ráfaga fresca que aspirar! La ráfaga se disipaba y el idilio esbozado se desvanecía en el viento! Rápidamente adoptó el mejor partido posible en ese instante.

El grupo estaba listo, el novio aún á caballo. Magnífica oportunidad. Todo el mundo quieto.... Mirar fijamente á un punto y.... ya está.

La primera placa acababa de caer impresionada. Luego siguieron una por una todas las otras: la novia y el novio tomados de las manos; el novio á caballo y ella alcanzándole un mate; los padres sentados; los vecinos; los algarrobos; las gallinas y el perrito; y luego otra placa, sacada por ella, de su novio, para la cual tuvo que ocultarse con el fotógrafo bajo el paño negro de la máquina, en la operación previa de enfocar bien al sujeto, y que fué sin duda maravillosa para ella, según las risas y exclamaciones que se le oían, mientras se percibía el movimiento de la cabeza de ella y la del fotógrafo bajo el paño, y en cuya placa, el no-



MONUMENTO AL GENERAL MITRE.—(MAQUETTE DE QUEROL)

vio salió muy bien, con una dulce sonrisa de conformidad que era un poema.

En seguida llegaron para él, al fin, los gratos momentos de la revelación, después que el joven novio se hubo retirado prometiendo volver á la tarde. «¡Oh! recuerdos, y encantos, y alegrías!» En el silencio y placidez de aquella siesta ardiente, pudo él entonces enseñar á la linda serrana los secretos más íntimos de la fotografía, á la luz discreta de la linterna de rojos cristales que presidía aquella escena!

Después se fué: la ráfaga de veraneantes retrasados pasó, y por ella llevado, como esas primeras hojas del Otoño, se alejó de aquellos encantados parajes y vino á confundirse en el torbellino metropolitano, dejando allá lejos ese girón de idilio desvanecido que vigorizó un momento su alma, como los aires de la sierra vigorizaron su desmedrado organismo.

SEGUNDO VILLAFANE.

APUNTES DE CRÍTICA

El distinguido escritor y periodista comandante Manuel Prado acaba de publicar un libro interesantísimo: Se titula «La guerra al malón». Abarca el período en que el Gobierno desalojaba á los indios, cuyos extensos dominios no tenían fin.

El comandante Prado relata á grandes rasgos aquellas campañas, que tenían por escenario la Pampa y por protagonistas, falanges indígenas que se precipitaban como una tempestad sobre los campamentos. La vida llena de martirios de éstos, constituye el interés principal del libro.

Las huestes desarraigadas del coronel Villagas realizaban prodigios de heroísmo y de su-

frimiento. Ahí se agitan como sombras pasando días enteros sin probar un trozo de pan, con la muerte encima, abrumados y flagelados. Sin embargo, si en la línea más lejana del horizonte se distingue una leve humareda, un imperceptible tál de vapor, las tropas olvidan su hambre y su sed y se pierden en el estrépito de una carrera salvaje cuyo resultado debe ser un beneficio para el país. No comerán media semana, pero el horror de esa penuria no les impedirá retornar al lúgubre cuartel pampeano arreando el ganado de los bárbaros, con el cual van mezcladas las mujeres y los niños prisioneros; á quienes la victoria enemiga redujo á la esclavitud. Así en las páginas agrias de este libro, reaparecen las escenas clásicas de las conquistas antiguas, cuyo teatro es el inmenso desierto, desamparado y triste.

La obra del señor Prado se lee de una sola vez y á penas si hay un capítulo en que la emoción de los episodios decrezca un tanto. El autor, protagonista de aquellos lejanos sucesos, refiere las trágicas aventuras, sin ornamentaciones ni caprichos de literatura. Es un largo relato, sencillo como una plática. Cada detalle aparece en su estricta verdad, sin retórica superflua, sin figuras hinchadas. A veces el lenguaje se reduce á la precaria terminología de los soldados, y esa sobriedad comunica un vigor propio á la obra.

Vereis en este libro, esencialmente argentino, episodios de una amargura intensísima. El milico enlanguinecido en treinta años de servir á la patria, en plena Pampa, sin hogar, roto y sin pan, fuga, al amparo de la noche, del campamento sombrío. No hallará libertad. Un núcleo de soldados desprendidos le alcanzarán y al día siguiente será fusilado. Lo que más conmovió en el trance, es el heroísmo incomparable del condenado, cuyos ojos cansados de mirar miserias y lóbreguezes, sonreirán á la muerte como á una buena hermana....

Vereis como las hordas bárbaras pelean con las huestes nacionales, indígenas á su vez, capitaneados por Villegas cuya figura se extiende por las soledades de la Pampa, enorme de valor y de resignación.

En este libro se narra sintéticamente la historia de la conquista de la Pampa. El comandante Prado hiló los episodios de aquella acción y su palabra resulta también una protesta generosa. Los jefes indirectos de esa historia, son los que obtuvieron ventajas y honores. Los soldados en cambio, fueron desapareciendo, víctimas de la disciplina y del olvido, algunos arrastrándose por las calles implorando la caridad pública. Para ellos no alcanzan ni los galones remunerativos ni la pomposa oratoria de los homenajes oficiales. Durante la lucha padecían hambre y sed, castigos y torturas y ahora, conquistado el reino indígena, llenado de ciudades y pueblos, los protagonistas de este progreso

Champagne
"Deutz y Geldermann"
 (AY - Francia)
 Importadores: LACLAUSTRA y SAENZ

continúan sufriendo lo mismo, familiarizados con la miseria, esperando la muerte.

Tal es el libro del comandante Prado, libro intenso y vivo.

En el edificio del viejo Congreso, se exhiben los proyectos de monumento á Mitre. Querol, Contan y Calandra, son analizados por la multitud de curiosos que acude á dicho lugar. ¿Quién de ellos obtiene el sufragio del público? Desde luego, no es lógico pedir al juicio de las mayorías que desfilan la opinión sobre la obra de arte en sí. En lo que se debe fijar es en la emoción que producen los tres escultores con sus diversos trabajos. La emoción que más se acerca á la que producirá en vida el gran ciudadano, ó su obra, ó la que producirá en el porvenir, es la que puede aceptarse por la interpretación más directa.

Algunos se inclinan ante Contan. Se trata de un artista francés y esto basta. Su proyecto, resulte ó nó, entusiasma á muchas personas. Mirando el grupo de esbozos, conversábamos con un entendido en la materia.

—Contan—nos decía nuestro casual interlocutor—tiene en América una fama incomprensible. No se habla sino de él. Sin embargo, es apenas un artista de mérito. No es extraordinario. Modela bien estatuas, hace lindas mujeres, cuyas líneas, revelan una dominación satisfactoria de su arte y nada más. No hay que pedirle ideas porque entonces, nos pondrá una muchacha con cara perfecta sobre cualquier base cargada de rosetas. M. Contan viene á ser algo así como un pasamanero en mármol. Y á este escultor se le ha pedido que interprete á Mitre. Imaginó á un artista francés, que apenas sabe que Buenos Aires es la capital de la Argentina y ésta una república que figura en el continente americano. Pidió algunos datos y una fotografía. Ignora nuestra tradición, y desconoce la historia de la personalidad cuyo recuerdo ha sido llamado para perpetuar á través de los siglos. Es decir, ha realizado el proyecto de su obra sin poner una mínima parte de su fe, de su ensueño, elementos que comunican alma á la dureza del mármol y del bronce. Por esto nos ha dado un Mitre frío. La cara del general no tiene esa expresión de bondad apacible que venera el pueblo. Ha hecho «un Mitre», pero no á Mitre. El público, no se emociona.

Así hablaba nuestro interlocutor. Completó su opinión con un abundante acopio de datos ilustrativos. Citó juicios de críticos célebres sobre Contan, algunos favorables, respetuosos casi todos, adversos la mayoría y ninguno entusiasta.

En cuanto al trabajo del escultor italiano Calandra, el público se muestra más espontáneo. Tampoco se entusiasma. El proyecto de mo-



MONUMENTO AL GENERAL MITRE —(MAQUETTE DE CALANDRA)



MONUMENTO AL GENERAL MITRE.—(MAQUETTE DE CONTAN)

numento no deja de ser hermoso. La idea general, sin ser de una originalidad completa, se aparta de lo vulgar. El sentido de los símbolos es estrecho y la interpretación del Mitre que las generaciones argentinas actuales quieren dejar al porvenir, resulta mediocre forzosamente. Desde luego, es muy superior á lo que presenta Contan. Es menos prolijo, menos comercial—permitásenos el término. Se vé también la manera de los escultores de la Italia contemporánea, que son, desde luego, monumentistas superiores á los franceses.

Calandra habría podido hacer algo más importante, debiendo reconocerse, á pesar de esto, que su *proyecto* no deja de ser un trabajo serio.

—¿Y Querol? preguntamos.

—Fíjese en la impresión de los visitantes, nos decía nuestro amable amigo. La *Maquette* de Querol detiene al público. Allí se vé la presencia del artista de altos conceptos, cuyo espíritu fuerte sabe exteriorizarse en rasgos de asombrosa potencia. Mitre es aquí el viejo prócer de la leyenda patricia. Su cara habla en expresiones que forman su historia, que es la mitad de la historia de un continente. El pueblo que desfila ante la obra de Querol se vé sorprendido en ella. Se contempla aclamando al anciano en un tumulto de mármol, que se eleva como un grito de júbilo. Así como se paraba en las calles para verlo pasar en alguna tarde jovial, así se vé de nuevo ante su figura, cara al recuerdo como una reliquia. *¡Eso es Mitre!.....*

Querol ha sabido interpretar el sentimiento de un pueblo y en ello hay razones de una índole especial. Mitre tiene para España un significado que no tiene lógicamente para Francia y puede remotamente tenerlo algún día para Italia. Mitre es en el fondo un resultado de la misma raza de Querol. Su idioma habla, conoce su historia, llena de nobles aventuras, de sueños y de arroyos. La leyenda de Mitre es familiar á España como á la Argentina la de Pi y Margall, por ejemplo. En cambio, en Francia si se encarga á un escultor la estatua de una personalidad nuestra se debe comenzar por explicarle la situación geográfica del país.....

Además, Querol es un gran artista. El mármol adquiere una vida robusta, un alma, bajo sus manos prodigiosas. Sus horizontes son anchos como el mundo que abarcan y sus símbolos son ideas que hablan al hombre un lenguaje de singular elocuencia.

—¿Lo aceptará la comisión del Monumento?

—¿Quién sabe! Creo que no. Si fuera francés, no habría que discutirlo, pero como no lo es y además es demasiado robusto, demasiado macizo, puede que estas circunstancias lo impidan.....

ALBERTO GERCHUNOFF.



EL GAUCHO

Es la Pampa hecha hombre: es un pedazo
de brava tierra bajo el sol tendida.
Ya á indómito corcel pone la brida,
ya lacea una res. El es el brazo

Y al són de la guitarra, en el regazo
de su «prenda», quejoso de la vida,
desenvuelve, con voz adolorida,
una canción como si fuese un lazo

Cuadro es la Pampa en que el afán se encierra
del gaucho, erguido en actitud briosa,
sobre ese gran bostezo de la tierra;
porque el cansancio de la Pampa verde
es como una fatiga que reposa
ó como una esperanza que se pierde.....

José S. Chocano.

EL DR. D. SABINO PINILLA

MINISTRO DE BOLIVIA EN CHILE

El doctor don Sabino Pinilla cuyo retrato damos en este número, ha sido nuestro huésped durante varios días, de paso para Chile, al que va como Enviado Extraordinario y Ministro plenipotenciario de Bolivia.

Este distinguido diplomático, natural de la ciudad de La Paz, ha sido durante varios años funcionario de la administración de su país, distinguiéndose por sus condiciones de competencia y laboriosidad, así como por su espíritu de iniciativa enérgicamente puesto al servicio del mejoramiento de la rama administrativa del gobierno, para los más favorables resultados de la política general del mismo.

Ha sido presidente varias veces del Consejo Municipal de La Paz, y las reformas edilicias de aquella ciudad han tenido en él el más eficaz colaborador. Diputado otras veces y Presidente de la Cámara, senador y hombre político, de influencia y prestigio, ha dejado en todos los puestos políticos vinculado su nombre a toda idea de progreso y también de cordialidad de relaciones con los demás países de América. De extirpe intelectual y de ideas naturalmente progresistas, sirve muy proficuamente a su patria.

Su nombramiento de ministro en Chile ha sido perfectamente bien recibido, pues goza de merecidas consideraciones en aquel país.



DR. SABINO PINILLA

en el instituto «Cooper Unión» de Nueva York en su carácter de conferenciante de la Universidad de Columbia.

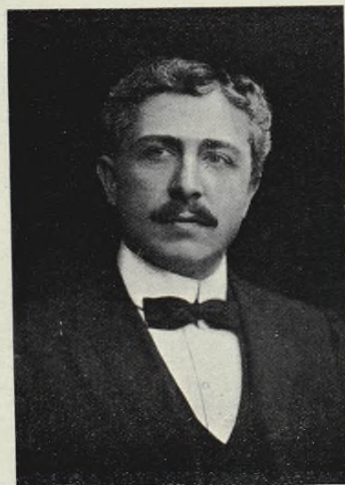
Mr. Barret, Director de la Oficina, sostiene correspondencia frecuente con funcionarios y universidades latino-americanas para completar los preparativos de la visita del Dr. She-

MR. WILLIAM R. SHEPHERD

SU VIAJE A SUD-AMÉRICA

Mr. Jhon Barret, Director de la Oficina de las Repúblicas Americanas, que funciona en Nueva York, manifestó al Consejo Directivo de la misma, que suficientemente autorizado por Mr. Murray Butler, Presidente de la Universidad de Columbia, el profesor de historia de esa Universidad Dr. William R. Shepherd emprendería viaje a Sud-América a mediados de 1907, en representación de esa Universidad, a fin de establecer vínculos de relación personal con los hombres más notables de estos países, estadistas, literatos, hombres de negocios, etc., haciéndoles conocer los elementos de que disponen los colegios y Universidades Norte-Americanas, como medio de estrechar las relaciones intelectuales y docentes entre todas las repúblicas latino-americanas y los Estados Unidos.

El viaje del Dr. Shepherd le permitirá también ir reuniendo datos para la serie de conferencias sobre Sud América que dará en 1908



MR. WILLIAM R. SHEPHERD

pherd. Es de esperar que llegará así a establecerse una corriente simpática de relaciones, y que esta visita será devuelta bien pronto por representantes del saber en Sud-América.

El Doctor Shepherd nació en Charleston, Estado de la Carolina del Sur, el 12 de enero de 1871, y se graduó en la Universidad de Columbia en 1893; desde entonces hasta 1895 fué individuo pensionado de la facultad de Historia Americana en el mencionado centro docente. Desde 1896 desempeñó la cátedra de Historia, año en que recibió el grado de Doctor en filosofía. En la actualidad dirige los cursos sobre historia de la América Latina y las partes de los Estados Unidos que estuvieron bajo la dominación española. También ha dado una serie de conferencias públicas sobre la historia e instituciones de la América Española.

En 1902 y 1903, el Dr. Shepherd estuvo en España registrando los archivos en busca de documentos relativos a la América Española y los Estados Unidos; en 1904 publicó en la Memoria Anual de la Asociación Histórica Americana un artículo titulado: «Los Archivos

Españoles y su importancia para la Historia de los Estados Unidos». En el verano de 1905 fué comisionado por la «Carnegie Institution of Washington» para recoger datos para la preparación de una guía de los documentos que existen en los archivos españoles y que tienen referencia a los Estados Unidos.

El Dr. Shepherd ha publicado un gran número de artículos que versan sobre la historia de España en América, y ha editado un atlas histórico, que pronto verá la luz, y que dará a los estudiantes ingleses y americanos una idea más adecuada de la geografía histórica de los Estados Unidos; será la mejor obra de este género que se haya publicado hasta la fecha.

Es individuo de la Sociedad Hispánica de América y corresponsal de la sección de historia de «Cultura Española». Desde que se fundó ha sido jurado de los concursos creados por Mr. Jhon Barret para premiar las mejores obras sobre las relaciones entre la América Latina y los Estados Unidos.

INAUGURACIÓN

DE LOS

NUEVOS SALONES DE CONFITERÍA Y RESTAURANT
EN LA ESTACIÓN CONSTITUCIÓN
DEL GRAN FERROCARRIL DEL SUD

En estas columnas que reflejan cuanto de notable ocurre en la vida bonaerense, bien cabe una breve crónica descriptiva de los grandes salones de confitería y restaurant que acaban de ser inaugurados en la estación Constitución del Gran Ferrocarril del Sud. Esta empresa ferroviaria una de las más poderosas de Sud-América, ha sabido mantener bien alto su rango al costear, sin limitación de precio, la instalación más lujosa y más confortable de cuantas en su género existen en este continente y ha demostrado su buen acierto al encomendarla a la célebre casa Maple y Cía. de Londres que hace poco ha establecido una sucursal en Buenos Aires.

El aspecto de los salones abiertos al público atrae con especial agrado desde el primer golpe de vista. Es un lujo sobrio, sin ese recargo de molduras, de espejos y de dorados tan común en casi todas las instalaciones de ese género. Resulta de la más perfecta elegancia y armonía en el conjunto, del más refinado «comfort» en todos los detalles.

Las paredes aparecen tapizadas con rico papel imitando cuero, de fondo blanco y ramazón de oro viejo. Hasta cierta altura las cubre un magnífico ensamblado de nogal tallado. La estantería del salón de confitería y los mostradores, también de nogal, demuestran el mismo buen gusto.

El mobiliario merece párrafo a parte. La casa Maple ha sabido aprovechar la ocasión para poner de manifiesto sus excepcionales condiciones y elementos. Son muebles completamente distintos de todos los que tenemos costumbre de ver, aún en los establecimientos que gozan de mejor fama por el lujo de sus instalaciones. En la completa adaptación a su objeto, en la forma cómoda y original, en la elegancia y sobriedad de las líneas, en la riqueza de los materiales y de la tapicería, en la perfecta homogeneidad del conjunto, en todos y cada uno de los detalles se descubre el sello propio e inequívoco de la gran casa londinense, sin rival para estas grandes instalaciones. Nada desmerece allí: los cortinados están en perfecta armonía, de corte y color, con el ensamblado y el tapizado de las paredes, con la forma y con el material de los bronceos y cristales, con la ornamentación artística de los aparatos de luz eléctrica y con el elegante «parquet» de los pisos.

A. E. HILLMAN

English Tailor and Breeches Specialist

SAN MARTÍN 229 - BUENOS AIRES

Sucursal: Calle Alsina 17-25 - Bahía Blanca.



EL NUEVO SALÓN-RESTAURANT DE LA ESTACIÓN CONSTITUCIÓN DEL FERROCARRIL DEL SUD

Pero además de lo que el público percibe, hay detalles internos que sorprenden agradablemente por el espíritu práctico con que han sido previstas todas las necesidades del funcionamiento del establecimiento. Un detalle, nimio al parecer, lo demuestra: la mesa destinada a los fiambres esconde en su interior espaciosos compartimentos frigoríficos y los mostradores grandes heladeras.

La instalación de las cocinas, confiada como todo lo demás a la casa Maple y Cia., no es menos notable. No hay otra igual en Buenos

ciado del interior, impidiendo la descomposición de las viandas y los malos olores.

Nada, pues, se ha olvidado. Todo responde en admirable y armónico conjunto al objeto a que se destina. Es este el mejor elogio de la instalación de los nuevos departamentos de la estación Constitución que hacen honor a la Compañía del Ferrocarril del Sud y a la justamente afamada casa de Maple y Cia.

Al acto de la inauguración fueron invitados los representantes de la prensa bonaerense quienes pudieron comprobar la perfecta organi-



EL NUEVO BUFFET DE LA ESTACIÓN CONSTITUCIÓN

Aires. Gran fogón económico para carbón mineral, de cuatro fuegos; doble «grillé» para carbón de leña; horno de pastelería calentado a gas; tanque con cabida de quinientos litros de agua caliente, que se distribuye por cañerías; aparato calentador de platos y fuentes; heladeras y frigoríficos de los sistemas más modernos, con aparatos que extraen el aire vi-

zación de los servicios, mereciendo por ello, a su vez, especial elogio el señor Pablo Eppenstein jefe del Departamento de Confeiterías de esa importante línea.

TEATROS

LA TEMPORADA LÍRICA

Un seleccionado elenco y un escogido repertorio, grandes campeones del arte y nuevas producciones, han sido siempre las promesas de nuestros empresarios en cada temporada teatral. Cumplidas ó nó, el público no ha sabido retraerse. Del año pasado, sobre todo,

guardarán buen recuerdo nuestros empresarios, por el brillante resultado económico que obtuvieron.

Para el corriente año las perspectivas no carecen de interés.

Conocidos son los elencos de las compañías líricas que van a actuar en la Opera y en el Coliseo. Figuran en ellos algunos artistas de valer, a quienes nuestro público ha aplaudido en distintas oportunidades. Así Salomea Krusceniski, una de las más extraordinarias cantatrices que hayamos oído en nuestras escenas líricas. La talentosa intérprete de Wagner, cuyas sublimes bellezas nos ha hecho sentir y amar, ha borrado de sus medios de triunfar esos estertóreos calderones que provocando ovaciones extemporáneas, parecen estatuir que el efecto vocal tiene mayor importancia que la música misma. Salomea Krusceniski es, pues, una artista de las que hacen falta para nuestra educación.

María Parneti, Garbin, De Luca y Didur son elementos que tienen bien ganadas las simpatías del público. Entre los que por vez primera nos visitan sobresalen dos personalidades: María Gay, que ha obtenido recientemente un ruidoso triunfo interpretando «Carmen» en la Scala de Milán y el tenor Rousse- lière, uno de los cantantes franceses mejor reputados.

En el Coliseo van a actuar también viejos conocidos: Emma Carelli, Luisa Tetrizzini, Alicia Cucini, Zenatello, Dani, Amato, Corradetti y Ercolani han sido aquí repetidas veces aplaudidos. Sin embargo, por sus medios vocales ó por sus inclinaciones cultivan producciones, bastante distanciadas exceptuadas tres ó cuatro de la tendencia moderna del gusto musical.

La heterogeneidad de constitución de nuestro público exige naturalmente un repertorio ecléctico, pero esto no significa que en él deban primar las obras que por su vanalidad misma excitan el entusiasmo de unos ó no estorban la conversación ni interesan el espíritu de otros. El arte musical debe constituir una función más elevada que la de pasar el tiempo....

Nadie discute ya la superioridad del drama musical sobre la ópera a la antigua usanza, con sus vocalizaciones de absoluta insignificancia, expresando en convencionales arias, duos y concertantes, los sentimientos de sus personajes. En aquel, la sinfonía, de acuerdo con el canto, toma parte en el drama, comenta sus situaciones, expresándose los personajes según sus caracteres. Es el triunfo del espíritu filosófico sobre la improvisación sobre la impulsividad, como dice un notable crítico italiano.

Nuestra educación musical continuará falseada si se persiste en darnos esas viejas óperas, pertenecientes a una época de decadencia, y que ni el mérito de los intérpretes logra sostener. Es menester pues que no sigamos ajenos a una evolución, reconocida legítima y necesaria.

En el Coliseo, *Damnation de Faust* y *Sanson y Dalila* nos compensarán de tantos *Don Pasquales* y *Sonámbulas* y también de tal cual *Fedora*.

El repertorio de la ópera es de mayor valor artístico. Todas las tendencias se hallan representadas, desde Donizetti hasta Berlioz y Wagner. Este figura con dos de sus obras más accesibles, *Tannhäuser* y *Lohengrin*. La empresa no se ha atrevido a incluir nuevamente *Tristán é Isolda* y *La Walkyria*, obras en las que su autor puso sus más ricos tesoros de inspiración y ciencia musicales. Las resistencias de un núcleo de abonados nos priva de producciones verdaderamente nobles, profundas, artísticas. Sus primeras audiciones les resultaron enigmáticas. Sin esperar a una segunda en que pudieran empezar a gustar, a una tercera en que satisficieran y a una cuarta en que en-

**CHAMPAGNE
AYALA & Co.**

CHATEAU D'AY - FRANCIA

Le plus Beau **LUBIN** PARFUMERIE
Magasin de PARIS 11, Rue Royale



LOS VIAJES RÁPIDOS.—PARTIDA DEL VAPOR «ALFONSO XII» DE LA TRASATLÁNTICA ESPAÑOLA

tusiasmaran, las obras quedaron juzgadas. No podían oírse; no debían oírse.

Se repetirán, sin embargo, esas tentativas, que no son estériles, de imponer un arte perfecto y superior. Muchos se rezagarán en esta marcha activa de la música, por la senda que señala el artista de sinceridad, de progreso y de genio. Pero acabarán por seguirla....

En el repertorio de la Opera figuran cuatro

novedades *La sposa venduta* de Smetana, *Salmób de Reyer*, *Herodiade* de Massenet y *Théodora* de Leroux. Aunque de origen italiano Leroux ocupa un lugar muy distinguido entre las personalidades de la Francia musical contemporánea. Las de Massenet y Reyer son de las más significativas por las tendencias que cultivan. Massenet habla al corazón de la mujer. Reyer es un ferviente discípulo de Ber-

lioz. Smetana pasa por el fundador de la ópera checa; él creó una música que por ser nacional no es menos humana.

La dirección artística está confiada en la Opera al maestro Rodolfo Ferrari y en el Coliseo al maestro José Baroni. Ambos vienen precedidos de buena reputación. Su labor ha de ser impropia aquí donde la actuación del eminente Toscanini, ha sido una bella enseñanza. Jamás se sacrificó el arte único y verdadero para alcanzar un fútil éxito. Era el desprendimiento de un artista que sacrificaba su personalidad en aras de un ideal perfecto.

Poder decir que nos lo recuerdan será hacer a los maestros Ferrari y Baroni su mayor elogio.

M. MASTROGIANNI.

BIBLIOGRAFIA

LEYENDAS DE ZORRILLA.—Dos volúmenes, edición de gran lujo, con un prólogo de D. Jacinto Octavio Picon,

y doscientas veinte y cuatro láminas e ilustraciones en el texto, por los artistas Mélida, Ferrant, Jimenez Aranda, Pla, Sala, Simonet, Sorolla, Unceta, Urrabieta Vierge. Se distingue un bello retrato de Zorrilla al agua fuerte por D. Bartolomé Maura.

Esta lujosa obra ha sido editada por don Manuel P. Delgado, Madrid, y ha sido destinada una parte muy importante de ella a la Ar-

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECUPERADA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1840, debe sus propiedades cosméticas a la feliz combinación de elementos tomados de la materia medicinal atenuada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

La DORIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, acuchillada, antefélica o Leche Candès destruye las células y el lentigo, manchitas rojizas y rojas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas acciones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escocer y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumbencia local; poco después la epidermis, que adquiere un color pardo anulado, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja a descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (sempre sin peligro, lo repetimos) es energico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones medicas y comprobadas por largos años de experiencia — que desde 1840 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. DORIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el liquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo una cantidad de una cucharada de café; añadirle 1.º, una ó dos veces ó lo tanto de agua para la rubundez ó rostro barruso; 2.º, dos ó tres veces otro tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farinaceas ó furfuraceas y demás alteraciones accidentales; 3.º, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción hasta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DORIS ESTIMULANTE. — Los dos primeros días, añadir a una pequeña dosis de Leche candès en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descriptos mas abajo empiezan a producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces a lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previas y siempre sin gravedad — 1.º, escocer más ó menos vivo; 2.º, ligera tumbencia acompañada de un sentimiento de tensión, — haya recobrado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la cubrían.

Tos, Ronqueras, Males de Garganta
Resfriados, Gripe, Insomnio

JARABE Y PASTA
BERTHÉ

Agitación nerviosa, Jaqueca, Dolores de Estómago, Dolores de Vientro en las señoras, y todos los Padecimientos indeterminados. Eficacia atestiguada por numerosas observaciones medicas.

EXIJANSE las FIRMAS de FUMOUE-ALBESPEYRES y de BERTHÉ.

FUMOUE-ALBESPEYRES, 78, Faub. St. Denis, Paris.

Dentición
JARABE DELABARRE
Jarabe sin narcótico.

Facilita la salida de los dientes; previene ó hace desaparecer los sufrimientos y todos los Accidentes de la primera dentición.

EXIJANSE el NOMBRE de DELABARRE y el SELLO del ESTADO FRANCÉS.

HIERRO QUEVENNE

Aprobado por la ACAD. de MEDICINA de PARIS. El más activo y económico, el único Hierro inalterable en los países cálidos.

Cura: Anemia, Clorosis, Debilidad.

Exigir el Sello de la "Union des Fabricants" 14, Rue des Beaux-Arts, PARIS.

VINO AROUD
CARNE
QUINA-HIERRO

Con base de vino generoso de Andalucía, preparado con jugo de carne y las cortezas más ricas de quina, en virtud de su asociación con el hierro, es un auxiliar precioso en los casos de Clorosis, Anemia profunda, Menstruaciones dolorosas, Calenturas de las Colonias, Malaria, etc.

102, Rue Richelieu, PARIS
TODAS FARMACIAS DEL EXTRANJERO

AVISO A LAS SEÑORAS
EL APIOL
JORET-HOMOLLE

CURA
LOS DOLORS, RETARDOS,
SUPPRESSIONES DE LOS
MENSTRUOS

F. G. SÉGUIN — PARIS
165, Rue St-Honoré, 165.
Y TODAS FARMACIAS Y DROGUERIAS

Pour toute la publicité française destinée à ce journal s'adresser exclusivement à la

Société Mutuelle de Publicité

14, Rue Rougemont

A. LORETTE, Directeur



INAUGURACIÓN DE LA FÁBRICA DE PAPEL «LA BUENOS AIRES» EN CAMPANA

gentina, especialmente á Buenos Aires, teniendo en cuenta la numerosa é ilustrada colonia española que reside en la República y los muchos que en esta Capital demuestran su amor por el arte y la literatura.

La obra ha sido preciosamente encuadrada con tapas de color corinto y blanco crema, letras en oro y medallón en relieve, imitación marfil viejo, y ha sido puesta en venta en esta ciudad, librería de D. Juan Bonmati, Buen Orden 259. Hay también otras ediciones menos lujosas de la misma obra.

Son dos hermosos tomos que ofrecen el encanto artístico de sus ilustraciones y el de los siempre bellos versos de Zorrilla, el gran poeta popular de España y de los demás países de habla española. Estas leyendas de Zorrilla han dado motivo en esta edición para un verdadero certamen artístico de los que tiene España de más notables como dibujantes y pintores.

NUESTROS AGENTES

MONTEVIDEO

Llevamos á conocimiento de nuestros subcriptores que hemos nombrado al Sr. O. M. Bertani, domiciliado en Sarandí 184, á quien pueden dirigirse por asuntos relativos á nuestra publicación. Dadas las condiciones de actividad y exactitud que caracterizan al Sr. Bertani, esperamos que todos los lectores de LA ILUSTRACIÓN tienen fácil medio de ser atendidos.

TUCUMÁN

Tenemos el agrado de participar á nuestros numerosos subcriptores que nuestra designación ha recaído en la persona de D. Rafael Baralo d'Albaret, domiciliado en la Avenida Benjamin Araoz y Boulevard Avellaneda, y rogámosles entenderse con él, en la seguridad de ser atendidos inmediatamente en todo cuanto se refiera á nuestra publicación.

Curación de las enfermedades del ESTÓMAGO y de los INTESTINOS

CARBÓN FRAUDIN

OJO!
Según opinión unánime el

CARBÓN Granulado FRAUDIN

el único medicamento específico de las ENFERMEDADES del Estómago y de los Intestinos

EFFECTO SORPRENDENTE!
Maravillosos resultados

Adoptado por las celebridades médicas de todos los países.

E. FRAUDIN. PARIS-BOULOGNE
Se halla en todas farmacias y Droguerías.

GARGANTA
VOZ y BOCA

PASTILLAS DE DETHAN

Recomendadas contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente á los Srs. PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz.

Exigir en el rotulo la firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.

Modelo de la botella del verdadero

ELIXIR TÓNICO ANTIFLEMÁTICO del Dr. GUILLIÉ

Desde hace mas de noventa años, el ELIXIR del Dr. GUILLIÉ es empleado con éxito contra las enfermedades del Hígado, del Estómago, Gota, Reumatismos, Fiebres Palúdicas y Perniciosas, la Disenteria, la Gripe ó Influenza, las enfermedades del Cutis y las Lombrices Intestinales.

Es uno de los medicamentos mas económicos como Purgativo y Depurativo, es el mejor remedio contra todas las enfermedades ocasionadas por la Bilis y las Flemas.

Depósito General:
Dr. PAUL GAGE Hijo, Farm^a de 1^a Clase,
9, rue de Grenelle-St-Germain, PARIS
Y EN TODAS LAS FARMACIAS

no lleva la firma PAUL GAGE

EXIJAN Vds.

que cada PILDORA BLANCA las palabras: DETHAN A PARIS impresas en negro.

Las **PILDORAS** Purgativas y Depurativas del Doctor

DEHAUT

se toman al comer.

¡Muy Regimen.

Las menos COSTOSAS puesto que son las mas activas.



La FOSFATINA FALIERES es el alimento más agradable y el mas recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o puraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS, 6, AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

CONTRA LA TOS

las BRONQUITIS los CATARROS CRÓNICOS los médicos mas eminentes recomiendan las

CÁPSULAS COGNET

Remedio inaprobado contra las ENFERMEDADES del PECHO

Paris, 43, R. Saintongo y Farmacias

CURACION RADICAL de la

DIABETES

por el Especifico BALDOU

Gusto agradable. Necesita ningun régimen especial

M. H. BOISSEL, Director de la Gran Farmacia de Especialidades, Burdeos, envia gratis Noticia é Indico sobre el Especifico BALDOU.

FERROCARRIL BUENOS AIRES Y ROSARIO

EMPALME EN TUCUMAN

ENTRE EL

F. C. C. N. y F. C. B. A. y R.



El rumbo más corto y rápido para las cargas á Estaciones al Norte de Tucumán y vice-versa, es por el nuevo empalme en el punto citado entre las líneas del F. C. C. N. y las del F. C. B. A. y R.

Los interesados deberán insertar en las cartas de porte: «Por Empalme Tucumán R.»

Para informes respecto á tarifas, etc., dirigirse á la Administración

Bmé. MITRE 299 esq. 25 DE MAYO, Buenos Aires

ó á los Jetes de Estación.

H. H. LOVEDAY

Administrador General

Ferrocarril Central Argentino

EL MEJOR RUMBO

ENTRE BUENOS AIRES Y CÓRDOBA

HORARIO DE TREINES

Se hace saber al público que hasta otro aviso registrá el siguiente horario de trenes:

Buenos Aires y Córdoba

BOLETO DE PRIMERA CLASE: PESOS 34.80 CAMA PESOS 2.50
SEGUNDA " " 20.90

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Retiro 4.10 p. m. llega á Córdoba 10.45 a. m. (Tren directo)

LÚNES MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Retiro 7.30 a. m. llega á Córdoba 10.45 a. m. (Trasbordo vía Rosario)

TODOS LOS DÍAS

Salida de Retiro 9.30 p. m. llega á Córdoba 6.20 p. m. (Trasbordo vía Ludueña)

MARTES, JUÉVES Y SÁBADOS

Salida de Córdoba 2.00 p. m. llega á Retiro 8.00 a. m. (Tren directo)

DOMINGOS, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Córdoba 9.00 p. m. llega á Retiro 6.30 p. m. (Trasbordo vía Rosario)

TODOS LOS DÍAS

Salida de Córdoba 7.00 a. m. llega á Retiro 7.00 a. m. (Trasbordo vía Rosario)

Rosario y Córdoba

BOLETO DE PRIMERA CLASE: PESOS 19.80 CAMA PESOS 2.50
SEGUNDA " " 11.90

DIARIAMENTE

Salida de Rosario 7.30 a. m. llega á Córdoba 6.20 p. m.

LÚNES, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Rosario 10.00 p. m. llega á Córdoba 10.45 a. m.

DIARIAMENTE

Salida de Córdoba 7.00 a. m. llega á Rosario 5.50 p. m.

MÁRTES, JUÉVES Y SÁBADOS

Salida de Córdoba 9.00 p. m. llega á Rosario 11.55 p. m.

DOMINGOS, MIÉRCOLES Y VIÉRNES

Salida de Córdoba 9.00 p. m. llega á Rosario 8.45 a. m.

Por mas informes dirigirse á las oficinas de informes CALLE BARTOLOME MITRE esq. 25 de Mayo, Buenos Aires; CALLE SANTA FE 1070, entre calle San Martín y Libertad, Rosario; CALLE DEAN FUNES 40, Córdoba; Jefes de Estación y Superintendente de Tráfico ó en la Administración, Buenos Aires.

H. H. LOVEDAY

Administrador General

Buenos Aires, Mayo de 1904.

FERROCARRIL DE SANTA FE

TIENE COMBINADO CON LOS

FERRO-CARRILES

Central Argentino, vía Ludueña Buenos Aires y Rosario, vía Sorrento y Central Norte, vía San Cristóbal

EL TRANSPORTE RAPIDO DE LAS CARGAS

de ó á Buenos Aires y Rosario

á ó de Santa Fe, Tucumán, Salta y Jujuy

asi como el transporte rápido de los vinos de las provincias de CUYO á las estaciones de las provincias de

Santa Fe, Tucumán, Salta y Jujuy

Vía VILLA MERCEDES y VILLA MARIA S. F.

EN COMBINACIÓN CON EL

FERRO CARRIL ANDINO

TARIFAS REDUCIDAS

Servicio de trenes más rápidos entre

SANTA FE y ROSARIO

Viaje en cinco horas

INFORMES:

Santa Fe

Rosario

En la Administración

Calle SAN MARTIN

Buenos Aires

Calle Bartolomé Mitre 568

